

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
БІЛОЦЕРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ**



МАТЕРІАЛИ

Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції

**«АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗАЦІЇ
ВИЩОЇ ОСВІТИ В УКРАЇНІ: ЛІНГВІСТИЧНИЙ, ПРАВОВИЙ
ТА ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГІЧНИЙ АСПЕКТИ»**

(електронне видання)

27-28 березня 2020 року

Біла Церква
2020

ЗМІСТ

Борщовецька В.Д. Effective ways to improve students' vocabulary.....	8
Ігнатенко В.Д. Принципи підготовки фахівців з перекладу в умовах сучасності.....	10
Дворак В.Н., Пяцеліна А.А., Кагнітыўна-псіхалагічны напрамак тэорыі перакладу ва ўмовах інтэрнацыяналізацыі вышэйшай адукацыі.....	12
Пилипенко І.О. Лексико-семантичний аналіз фразеологізмів з компонентами «eye/око» в англійській та українській мовах.....	14
Береговенко Н.С. Лінгвокультурна адаптація при перекладі лексичних одиниць новинного матеріалу каналу «Євро Н'юз» українською мовою.....	15
Будугай О.Д. Поетика віршів Вільяма Затьори мовою есперанто (на матеріалі перекладів його ліричного циклу «Гератра ландо» зі збірки «Звернуся до слова»).....	18
Зізнська А.П. Теорії ввічливості: лінгвістичний аспект.....	23
Пилипей Ю.А. Representation of slang in American English.....	25
Тарасюк А.М. Структурна характеристика речення та генеративний підхід аналізу структури речення.....	27
Єрко А.І. Проблеми у роботі з граматичним матеріалом на заняттях з китайської мови.....	29
Дворак В.Н., Гордеева Т.В. Теоретические аспекты проблемы адаптации иностранных студентов к образовательной среде университета.....	31
Майєр Н.В. Особливості методичної підготовки майбутніх викладачів до використання сучасних засобів професійно орієнтованого навчання іноземних мов і культур.....	33
Thomas Gronier. La formation linguistique des étudiants par les chansons.....	36
Блохин Д.Д. Діяльність німецько-українського наукового об'єднання імені Юрія Бойка-Блохина в Мюнхені (НУНО) 2017-2020 років у річчці інтернаціоналізації науки, освіти, культури в Європі.....	38
Цвид-Гром О.П. Формування етнокультурної компетентності в умовах інтернаціоналізації вищої освіти в Україні.....	41
Пасічник Н.С. Інтернаціоналізація вищої освіти як фактор конкурентоспроможності ЗВО.....	43
Хахула Л.П. Актуальні проблеми запровадження дуальної форми навчання в умовах інтернаціоналізації вищої освіти.....	46
Шмирова О.В. Роль преподавателя иностранного языка в среде дистанционного обучения: теоретический и практический аспекты.....	48
Дем'яненко О.О., Чернобров Ю.А. До питання професійно орієнтованого навчання історії зарубіжної літератури студентів-перекладачів.....	50
Marchuk V.V. Concepts of the categorial value.....	53
Івлєва К.С. Хмарне навчання як інструмент реалізації модернізації викладача.....	54

Резнік В.Г. Технологія змішаного навчання (blended learning): нові можливості та перспективи навчального процесу.....	56
Носенко М.М. Handlungs- und Interaktionsorientierung als wesentliche Prinzipien der Gestaltung von Aufgaben und Übungen beim DaF-Unterricht.....	58
Хахула Б.В. Іноземна мова як інструмент успішної діяльності сучасного аграрія в умовах міжнародної академічної мобільності.....	61
Дука М.В., Холодна М.М. Актуальність формування соціальної компетентності в умовах сучасної системи загальної середньої освіти.....	64
Коваль В.С. Дистанційне навчання у вищій освіті осіб з інвалідністю.....	67
Лобачова С.В. Особливості використання інтернет-ресурсів у організації самостійної роботи студентів.....	69
Рейда О.А. Перевернуте навчання як одна з ключових тенденцій освітніх технологій сучасності.....	71
Столбецька С.Б. Міжкультурний підхід у викладанні французької мови як іноземної.....	73
Денисенко І.І. Особливості появи та причини виникнення мовного бар'єру.....	75
Дворак В.Н., Гордеева Т.В. Особенности адаптации иностранных студентов в Белорусском университете.....	77
Хомчук О.П. Психологічні особливості рефлексії в підлітковому віці.....	79
Велика К.І. Застосування емоційно-сміслового методу у процесі навчання студентів немовних спеціальностей сільськогосподарського ЗВО.....	81
Дворак В.Н., Конаш О.В. К проблеме профессиональной самооффективности в психологии.....	83
Серпенінова Ю.С. Методичний потенціал комп'ютерних технологій у навчанні іноземних мов.....	87
Копейкина Д.А. Социальная поддержка во взаимосвязи с проявлением депрессивной симптоматики у туркменских студентов.....	89
Карпенко С.Д. Особливості вивчення ділових паперів на заняттях з української мови як іноземної.....	92
Товт І.С. Сучасні освітні технології навчання української мови у вищій школі.....	94
Шульська Н.М., Римар Н.Ю. Створення «навчальної майстерні» під час викладання лінгвістичних дисциплін у ЗВО.....	97
Лабінська Б.І., Никіфорчук Ж.В. Фразеологічні одиниці як компонент формування професійно орієнтованої компетентності в читанні майбутніх богословів.....	99
Баран Н.А. Внесок Олени Курило в розбудову українського термінознавства.....	102
Бровко Н.І. Реформування вітчизняної системи освіти: теоретико-правовий аналіз.....	105
Сімакова С.І. До питань інтернаціоналізації вищої освіти в Україні.....	107

Дем'янчук Ю.В. Правові засади запобігання і протидії корупції в умовах освітніх дисциплін.....	109
Сидоренко В.В. Організаційно-правові аспекти залучення іноземних студентів в контексті інтернаціоналізації змісту вищої освіти в Україні.....	111
Ковальчук І.В. Правові аспекти забезпечення академічної доброчесності у вищій школі.....	114
Макарчук В.В. Правові аспекти міжнародної студентської міграції.....	116
Добренька Н.В. Проблеми на шляху доступності інклюзивної освіти.....	118
Дем'янчук Ю.В., Дем'янчук М.А. Правова природа забезпечення запобігання і протидії корупції в освіті.....	120

є) інтерактивність (принцип, що надає можливості викладачеві ефективніше організувати процес навчання, а студенту забезпечує залученість до активної комунікативної діяльності та високий рівень зацікавленості у вивченні предмета[2].

Отже, перспективність та ефективність застосування технології змішаного навчання (*blended learning*) у навчальний процес не підлягає сумніву та дозволяє грамотно організувати процес навчання та взаємодії між суб'єктами навчального процесу. Проблеми відбору засобів навчання з великої кількості ресурсів та сервісів, що існують в мережі Інтернет, можна попередити створенням відповідних методичних рекомендацій та алгоритмів щодо їх використання.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Барышников Н.В. Векторы развития рациональной методики обучения иностранным языкам в неязыковых вузах. Сборник статей по материалам II Международной научно-практической конференции «Перспективы развития языкового образования в неязыковом вузе», г. Таганрог, 14-16 июня 2012. Таганрог: ТТИ ЮФУ, 2012. С. 3–6.

2. Бондарев М.Г. Модель смешанного обучения иностранному языку для специальных целей в электронной образовательной среде технического вуза. Известия ЮФУ. Технические науки. 2012. № 10. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/model-smeshannogo-obucheniya-inostrannomu-yazyku-dlya-spetsialnyh-tseley-velektronnoy-obrazovatelnoy-srede-tehnicheskogo-vuza>

3. Краснова Т.И., Сидоренко Т.В. Смешанное обучение как новая форма организации языкового образования в неязыковом вузе. Образовательные технологии и общество. 2014. № 2. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/smешannoe-obuchenie-kak-novaya-forma-organizatsii-yazykovogo-obrazovaniya-vneyazykovom-vuze>

4. Фандей В.А. Теоретико-прагматические основы использования формы смешанного обучения иностранному (английскому) языку в языковом вузе: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2012. 23 с.

5. Bonk C.J., Graham C.R. Handbook of blended learning: Global Perspectives, local designs. San Francisco, CA: Pfeiffer Publishing, 2005.

6. Hauck, M., Stickler, U. What does it take to teach online? CALICO Journal, 2006. 23. P. 463–475. URL: <https://www.calico.org/memberBrowse.php?action=article&id=100>

7. Valiathan P. Blended Learning Models. URL: <http://www.learningcicuits.org/2002/valiathan>

УДК378:378.14:81

НОСЕНКО М.М., асистент

Білоцерківський національний аграрний університет

HANDLUNGS- UND INTERAKTIONSORIENTIERUNG ALS WESENTLICHE PRINZIPIEN DER GESTALTUNG VON AUFGABEN UND ÜBUNGEN BEIM DAF-UNTERRICHT

Акцентовано увагу на важливості застосування принципу зворотного планування у виборі та підготовці вправ та завдань на заняттях іноземної мови, розкрито розуміння діяльнісно-орієнтованого підходу відповідно до РРС.

Ключові слова: Prinzip der Rückwärtsplanung, Übung, Aufgabe, handlungsorientierter Unterricht, Interaktion. Принцип зворотного планування, вправа, завдання, діяльнісно-орієнтоване заняття, інтеракція.

Das zentrale Konzept des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER) bestimmt das Ziel des Fremdsprachenunterrichts in der Vorbereitung der Lernenden auf die Verwendung der Sprache außerhalb des Unterrichts [1]. Nach GER wird Handlungsorientierung als wesentliche didaktische Prinzip betrachtet. Man könnte den Kerngedanke des GER so formulieren: die Lernenden sollen im Unterricht mit Sprache handeln. Mit anderen Worten: Sie sollen die Fremdsprache im Unterricht so verwenden, wie sie es auch außerhalb des Unterrichts tun würden.

Effektiver Sprachunterricht sollte sich laut Corder [3] an natürlichen Prozessen orientieren, sie unterstützen und fördern und die Motivation der Lernenden nutzen. Je mehr wir uns in allen Lernaktivitäten im Unterricht daran orientieren, was Menschen ohnehin im Alltag mit Sprache tun, desto erfolgreicher und nachhaltiger ist der Lernprozess.

Deshalb ist es wichtig für Lehrende nach dem Prinzip der Rückwärtsplanung den Unterricht zu gestalten. Also, jedes Mal erst klar das genaue Ziel verstehen, was sollen am Ende des Unterrichts / der Unterrichtssequenz die Lernenden können. Darauf basierend bereitet der Lehrer die kommunikative Aufgabe zum Schluss der Sequenz / des Unterrichts vor. Wenn absehbar ist, dass einzelne Teilfertigkeiten oder Kenntnisse ausgebaut oder reaktiviert werden müssen, kann man daraus erforderliche Übungen zur Vorbereitung auf die Aufgabe ableiten. Übungen bereiten Aufgaben vor, indem sie Wortschatz, Aussprache, Strukturen oder einzelne Fertigkeiten gezielt trainieren. Sie zielen auf die korrekte Anwendung und möglichst rasche Verfügbarkeit des Geübten und seine freie Anwendung in Aufgaben ab. Sie müssen für die Lernenden erkennbar auf eine Aufgabe vorbereiten. Sie müssen in einen inhaltlichen Zusammenhang, den Kontext (z.B. Umzug, Stadtbesichtigung), eingebettet sein, der zu Sprachhandlungen (z.B. über den letzten Umzug berichten, nach dem Weg fragen), also zu Aufgaben, hinführen. Übungen sind sinnvoll, wenn sie einen klaren Bezug zum Ziel = Aufgabe haben. Haben sie das nicht, sind sie nicht sinnvoll und damit vielleicht Zeitverschwendung [2].

Also, es geht im Fremdsprachenunterricht darum, dass Lernende die Sprache aktiv anwenden und die Aufgaben möglichst echte, realistische Situationen berücksichtigen. Die im Unterricht angebotenen Situationen sollen etwas mit der Lebenswelt der Lernenden zu tun haben. Diese sollen am Ende einer Unterrichtssequenz in der Lage sein, mündlich oder schriftlich mit Partnern zu kommunizieren, um sich über Inhalte zu verständigen und bestimmte Absichten zu verfolgen – innerhalb und außerhalb des Kursraums. Aufgaben und Übungen dienen dazu, dass die Lernenden nach und nach die zur Kommunikation notwendigen Kompetenzen aufbauen.

Der Unterricht muss so geplant werden, dass die Lernenden am Ende in der Lage sind, mit der Sprache selbstständig zu handeln. Darauf müssen sie vorbereitet werden. Sie müssen auf Situationen vorbereitet werden, in denen sie sprachlich handeln, auf

landeskundliche Kontexte, auf ihre Rolle als Sprecherinnen und Sprecher der fremden Sprache und auf die Kommunikation mit Muttersprachlern. Das heißt nicht nur, die Lernenden sollen andere verstehen und sich verständlich machen, sondern auch Bedeutungen von Wörtern oder Gesten aushandeln, argumentieren, Inhalte zusammenfassen, Stellung nehmen, Meinungen ausdrücken oder auf Meinungen eingehen. Die Übungen und Aufgaben im Unterricht müssen auf diese Ziele ausgerichtet sein. So können die Lernenden mit Menschen verschiedener Kulturen sprachlich angemessen umgehen. Den Lernenden sollten in einem handlungsorientierten Unterricht Situationen und Themen angeboten werden, die für ihre Lebenswelt bedeutungsvoll sind. Die Situationen, in denen die Lernenden im Unterricht handeln, sollten so auch außerhalb des Unterrichts vorkommen können.

Das didaktisch-methodische Prinzip der Handlungsorientierung besagt, dass alle Lernaktivitäten im Unterricht darauf ausgerichtet sein sollen, die Lernenden zu befähigen, in authentischen Kommunikationssituationen sprachlich handeln zu können.

Nach dem Prinzip der Interaktionsorientierung sollten Lernende im Unterricht durch Übungen und Aufgaben dazu angeregt werden, in einem sozialen Kontext miteinander zu kommunizieren und zu handeln. Dies kann durch Partnerübungen erfolgen, in denen man nach fehlenden Informationen fragt, oder durch Rollenspiele, in denen etwas ausgehandelt wird usw.

Unterricht, der auf Interaktion ausgerichtet ist, schafft einen Raum, in dem Lernende sich als sprachlich Handelnde erfahren. Es wird davon ausgegangen, dass die Lernenden auch jenseits des Klassenzimmers oder Kursraums handlungsfähig sein werden, wenn sie mündlich, schriftlich und auch körpersprachlich (z.B. durch Mimik und Gestik) geübt haben, die Fremdsprache in vielfältigen Situationen einzusetzen. Die Qualität der Interaktion, d.h. der sozialen Beziehung und der Kommunikation zwischen den Lernenden und Lehrenden sowie der Lernenden untereinander, und die aktive Beteiligung der Lernenden am Unterricht ist entscheidend für die Qualität des Unterrichtsergebnisses.

Die Handlungsorientierung und Aufgabenorientierung beschreiben als Ziel von Sprachunterricht das Bewältigen von Aufgaben, das sprachliche Handeln in Situationen, wie sie auch außerhalb des Unterrichts vorkommen können. Dabei findet sprachliches Handeln meist in einem gemeinsamen Agieren von Menschen statt. Dies sollte sich auch in der Interaktion im Unterricht widerspiegeln, wie das Prinzip der Interaktionsorientierung betont.

Also, die Entscheidungen über das, was man übt, wie und wie lange man es übt, sind die wichtigsten Entscheidungen für Erfolg oder Misserfolg im Unterricht. Wir halten fest: In einem Unterricht, in dem etwas Anderes geübt wird, als am Ende von den Teilnehmenden erwartet und getestet wird, stimmen die Unterrichtsaktivitäten nicht mit den Zielen überein. Die Übungen sind dann nicht zielführend. Wenn Lernenden flüssig und möglichst korrekt sprechen lernen sollen, müssen Lehrende dafür die entsprechenden Übungen anbieten: nämlich solche, in denen gesprochen wird. Und bei der Wahl und Vorbereitung der Übungen und Aufgaben basiert sich in der ersten Linie auf Prinzipien der Handlungs- und Interaktionsorientierung.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Europarat: Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Berlin: Langenscheidt. 2001. URL: <http://www.goethe.de/z/50/commeuro/i2.htm>.
2. Hermann Funk Christina Kuhn Dirk Skiba Dorothea Spaniel-Weise Rainer E. Wicke. Aufgaben, Übungen, Interaktion. Klett-Langenscheidt München. 2014. URL: https://www.goethe.de/lrn/pro/fernunterricht/pdf/DLL4_Schnupperkapitel.pdf
3. Eva Burwitz-Melzer, Grit Melhorn, Claudia Riemer. Handbuch Fremdsprachenunterricht. A. Franke Verlag Tübingen. 2016. 694 p.

УДК 338.43-057.1:81'243

ХАХУЛА Б.В., асистент

Білоцерківський національний аграрний університет

ІНОЗЕМНА МОВА ЯК ІНСТРУМЕНТ УСПІШНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ СУЧАСНОГО АГРАРІЯ В УМОВАХ МІЖНАРОДНОЇ АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ

У статті розглядаються головні напрями формування професійної комунікативної компетенції студентів, що означає навчання іноземного спілкування та міжкультурної взаємодії. Підкреслюється також, що система вищої освіти України не тільки має готувати професіонала високого рівня, але й вимагає підвищення рівня навчання іноземних мов. Визначено важливість іноземної мови, яка впливає на позитивну соціальну адаптацію студентів до життя за кордоном та наголошено на обов'язковості застосування цієї компетенції під час міжнародної академічної мобільності згідно з вимогами європейської системи вищої освіти.

Ключові слова: освітня політика, іноземна мова, компетенції, інтернаціоналізація вищої освіти, міжнародна академічна мобільність.

На сьогодні країни Європи ведуть активний пошук основних механізмів для міжуніверситетської кооперації. Міжнародне співробітництво не лише збагатить вищу школу у кожній Європейській державі, але й вирівняє якість вищої освіти. Нові підходи до освітнянського процесу мають на меті підготувати наших студентів до збільшуваних потреб міжнародної академічної мобільності, яка сприяє збагаченню життєвого досвіду, розвитку мовних та культурних компетенцій молоді. Для забезпечення мобільності студентів необхідно добре володіти хоча б однією іноземною мовою.

В останнє десятиліття почали інтенсивно розвиватися міжнародні зв'язки між Україною і країнами Європейської Співдружності, між українськими та зарубіжними фірмами, підприємствами й організаціями у різних сферах діяльності. Показовою є ситуація на ринку праці: практично всюди потрібні фахівці, які знають принаймні одну іноземну мову. Володіння іноземною мовою – один з визначених факторів у формуванні сучасного висококваліфікованого фахівця. Для спеціалістів, зокрема аграріїв, знання іноземної мови стає не тільки засобом отримання інформації з оригінальних джерел, але і засобом професійної комунікації, їм